

Abgeschiedenwerden des Mischvolks

פיוס	הווא	נקרא	בספר	משה	באזני	העם
BajJO´M» in dem „Tag“	HaHU´» dem, „ihm“	NiQRa´» „wurde gelesen“ es wurde gerufen er	BöSe´PhäR» in „Urkunde der Zählung“ des in Zählung des	MoSchä´H» MoSchä´H ü:Enttauchender	BöÖŠNe´J» in „Ohren von“ in ~Werkzeugen von	HaÄ´M» dem „Volk“
בִּיּוֹס pk.pp+pk.at	הוּא pk.at	קָרָא ka.ft.1p, ni.pe.3ms	בְּסֵפֶר ms.[cs] pk.pp	מֹשֶׁה na	בְּאָזְנֵי fd.cs pk.pp	עַם mfs.[cs] pk.at
ונמצא	כתוב	בו	אשר	לא	יבוא	עמוני
wöNiMzä´» und „wird gefunden es“ und wird gefunden er	KaTU´Bh» „aufgeschriebenwerdendes“ geschriebenwerdendes	BO´» in „ihr“ in ihm	ÄSchä´R» welches	Lo´» nicht	JaBhO´» „er kommen wird“	ÄMoNI´» ÄMoNI´* ü:Völkischer meiner
נִמְצָא ni.wpe.3ms pk.cj	כָּתוּב kpp.ms	בּוֹ sf.3ms pk.pp	אֲשֶׁר pk.rl	לֹא pk.ng	בּוֹא ka.ft.3ms	עַמּוֹנִי na

1 a:Enttaucher, rückw.: „HaScheM“ ü:Der Name
2 a:Völkler, Völkischem Zugehöriger
3 a:Vom Vater Zugehöriger
4 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

בקהל	האלהים	עד	עולם
BiQoHa´L» in „Stimm vereinte“ von	HaÄLoHI´M» dem „ÄLoHI´M“ ü:Beeidete {pl}	ÄD´» „bis zum“ bis zur	ÖLa´M» „Äon“ Verheimlichungszeit
בְּקֵהָל ms.cs pk.pp	הָאֱלֹהִים [na].mp pk.at	עַד pk.pp, ms	עוֹלָם {sb.[na]}{aj}.ms

כי	לא	קדמו	את	בני	ישראל	בלחם	ובמים	וישכר	עליו
KI´» „denn“	Lo´» nicht	QIDöMU´» „kamen zuvor sie“	ÄT´» ÄT	BöNe´J» „Söhnen des“ ~Erbauern des	JiSSRaE´L» JiSSRaE´L ü:Es fürstet EL	BaLä´ChäM» in dem „Brot“	UBhaMa´JiM» und in den „Wassern“	WajjiSSko´R» und „er dingte“ und er ~nahm in Lohn	ÄLa´W» „wider“, „es“ auf ihm
כִּי pk.cj, ms	לֹא pk.ng, na	קִדְמוֹ pi.pe.3p	אֶת pk	בְּנֵי mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	בְּלַחֵם ms pk.pp+pk.at	בְּמֵיִם md pk.pp pk.cj	וַיִּשְׁכַּר ka.wft.3ms pk.cj	עָלָיו sf.3ms pk.pp.p

את	בלעם	לקללו	ויהפך	אלהינו	הקללה	לברכה
ÄT´» ÄT	BiLä´M» BiLä´M ü:Volksvermenger	LöQa,LöLO´» zu „verfluchen“, „es“ zu ~rösten ihn	WajjaHäPho´Kh» und „er wandte um“ und er verwandelte	ÄLoHe´JNU» „ÄLoHI´M“ unserer ü:Beeidete {pl}	HaQöLaLa´H» den „Fluch“ das ~Leicht-/~Flinkmachen	LiBhÖRaKhä´H» zur „Segnung“ zum ~Stauteich
אֶת pk	בְּלֵעָם na	לְקַלְלֵם sf.3ms pi.if.cs pk.pp	וַיִּהְיֶה ka.wft.3ms pk.cj	אֱלֹהֵינוּ sf.1p mp.cs	הַקְּלָלָה fs pk.at	לְבִרְכָּהּ fs pk.pp

1 a:Er kämpft/liedet EL
2 a:Volksverwirrer, Volksverschlinger
3 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

ויהי	כשמעם	את	התורה	ויבדילו	כל	ערב	מישראל
WajjöhI´» und „es wurde“ und er wurde	KöSchoMÄ´M» wie „Hören, ihres“	ÄT´» ÄT	HaTORa´H» die „Zielgebung“ die ~Einweisung	WajjaBhDI´LU» und „sie machten scheiden“	Khöl´» „alles“ allen	É´RäBh» „Mischvolk“ ~Abend	MijiSSRaE´L» von JiSSRaE´L ü:Es fürstet EL
וַיְהִי ka.wft.3ms pk.cj	כִּשְׁמַעֲמָם sf.3mp ka.if.cs pk.pp	אֶת pk	הַתּוֹרָה fs pk.at	וַיַּבְדִּילוּ hi.wft.3mp pk.cj	כָּל ms.[cs]	עֶרֶב ms	מִיִּשְׂרָאֵל na pk.pp

1 a:~Turteltaubin, ~Sterin {ar}
2 a:Weidenbaum, ~Rabe, ~Verbürgter, ~Angenehmer, ~Geziefer, ~Steppe
3 a:Er kämpft/liedet EL

Die Zimmer werden gereinigt und wieder wie ursprünglich verwendet

ולפני	מזה	אלישיב	הכהן	נתון	בלשפת	בית	אלהינו
WöLiPhöNe´J» und zu „Angesichtern des“ e:und vorher	MiSä´H» von „diesem“	ÄLjaSchI´Bh» ÄLjaSchI´Bh ü:EL bringt zurück	HaKoHe´N» der „Priester“	NaTU´N» „Gegebenwerdender“	BöLiSchKa´T» in „Zimmerschaft des“ im Zimmer / ~Zum-Wohnen des	BeT´» „Hauses des“ - im Zimmer	ÄLoHe´JNU» „ÄLoHI´M“ unserer ü:Beeidete {pl}
וּלְפָנָיו mfp.cs pk.pp pk.cj	מִזֶּה aj.ms pk.pp	אֵלִישִׁיב na	הַכֹּהֵן ms pk.at	נָתַן kpp.ms	בְּלִשְׁפָתָהּ fs.cs pk.pp	בֵּית [na].ms.cs	אֱלֹהֵינוּ sf.1p mp.cs

1 a:EL macht umkehren/zurückkehren
2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
3 a:Gutes meines ist JaH

קרוב	לשובה
QaRO´Bh» „Naher“	LöThöBhijä´H» zu ThöBhijä´H ü:Gutes JaHs
קָרוֹב aj.ms	לְשׁוּבָהּ na pk.pp

ויעש	לו	לשכה	גדולה	ושם	היו	לפנים	נתנים	את	המנחה
Wajja´ASS» und „er machte“	LO´» zu „ihm“	LiSchKa´H» „Zimmer“ ~Zum-Wohnenseiendes	GöDOLa´H» „großes“	WöSchä´M» und dort	HajU´» wurden sie	LöPhaNI´M» zu „Angesichtern“ e:vordem	NoTöNI´M» „Gebende“	ÄT´» ÄT	HaMinChä´H» die „Spende“ die ~Beruhigung
וַיַּעַשׂ ka.wft.3ms pk.cj	לּוֹ sf.3ms pk.pp	לְשִׁכָּה fs	גְּדוֹלָה aj.fs	שָׁם pk.av pk.cj	הָיוּ ka.pe.3p	לְפָנָיו mp pk.pp	נָתַן ka.pt.mp	אֶת pk	הַמִּנְחָה fs pk.at

הלבונה	והכלים	ומעשר	הדגן	התירוש	והיצהר	מצות	הלויים
HaLöBhONa´H» den „Weißen-/Ziegeligen“	WöHaKeLi´M» und die „Geräte“ und die Gefäße	UMa´Ssa´R» und „Zehnten von“	HaDaGa´N» dem „Getreide“ dem ~Fischigen	HaTIRO´Sch» dem „Süßwein“	WöHajjiZHa´R» und dem „Ausgedrängten“	MiZWa´T» „Gebot von“	HaLöWiji´M» den „LöWiji´M“ ü:Sieh Verpflichtendem Zugehörige
הַלְבֹנָה fs pk.at	וְהַכֵּלִים mp pk.at pk.cj	מִעֶשֶׂר ms.cs pk.cj	הַדָּגָן ms pk.at	הַתִּירוֹשׁ ms pk.at	וְהַיִּצְהָר ms pk.at pk.cj	מִצְוָה fs.cs	הַלְוִיִּם na.mp pk.at

והמשררים	והשערים	ותרומת	הפהנים
WöHaMöSchoRöRI´M» und den „Beliedenden“	WöHaSchoÄRI´M» und den „Torhütern“	UTöRUMA´T» und „Höhung“ von	HaKoHaNI´M» den „Priestern“
וְהַמְשָׁרְרִים pi.1.pt.mp pk.at pk.cj	וְהַשְׁעָרִים mp pk.at pk.cj	תְּרוּמָה fs.cs pk.cj	הַפְּהִנִים mp pk.at

ובכל	זה	לא	הייתי	בירושלם	כי	בשנת	שלשים	ושתיים	לארתחשסתא
UBhöKhol» und in „all“	Sä´H» „diesem“	Lo´» nicht	HajI´TI» wurde* ich	BiRUŠChäLa´iM» in JöRUŠChäLa´iM ü:Zielseiender Friede	KI´» „denn“	BiSchöNa´T» im „Jahr von“	SchöLoSchI´M» „dreißig“	USchöTa´JiM» und „zwei“ e:32	LöÄRTaChScha´ST» zu ARTaChScha´ST ü:Der Pfadauswähler {ar}
בְּכָל ms.cs pk.pp pk.cj	זֶה aj.ms, pn.dl/rf.ms	לֹא pk.ng, na	הָיִיתִי ka.pe.1s	בִּירוּשָׁלַם na pk.pp	כִּי pk.cj, ms	בְּשָׁנָה fs.cs pk.pp	שְׁלִשִׁים car.mfp	שְׁנַיִם car.fd pk.cj	אֲרִתְחַשְׁסְתָא na pk.pp

מלך	בבלי	באתי	אל	המלך	ולקח	ימים	נשאלתי	מן	המלך
Mä,LäKh» „Regent von“	BaBhä´L» BaBhä´L ü:In Vermengung	Ba´TI» kam ich	ÄL» zu	HaMä´LäKh» dem „Regenten“	ULöQe´Z» und zum „Enden von“	JaMI´M» „Tagen“	NiSchÄ´LTi» „wurde erfragen gemacht ich“ wurde erfragt ich	מִן pk.pp	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at
מֶלֶךְ ms.[cs]	בְּבֶלְיָ na	בָּאתִי ka.pe.1s	אֶל pk.pp	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	וַיִּקַּח ms.cs pk.pp pk.cj	יָמִים mp	שָׁאֵל ni.pe.1s	מִן pk.pp	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at

a:In Vernützung, In Verwirrung

וַאֲבֹא LO´H zu ,ihm	לַעֲשׂוֹת LaÄSsO´T zu ,machen	לְטוֹבִיָּה LöThO,BhIja´H zu ThOBhIja´H ü:Gutes JaHs	אֶלְיָשִׁיב ÄLjaSchI´Bh ÄLjaSchI´Bh ü:EL bringt zurück	עָשָׂה ÄSsa´H „getan er“	אֲשֶׁר ÄSchä´R welches	בְּרָעָה BhaRaÄ´H in dem „Bösen“	וְאֶבִּינָה WaÄBhI´NaH und „ich verstand“	לִירוּשָׁלַם Li,RUSchaLa´iM zu JöRUSchaLa´iM ü:Zielseiender Friede	וַאֲבֹא WaÄBhO´H und „ich kam“
ו sf.3ms pk.pp	ל ka.if.[cs] pk.pp	ל na pk.pp	ל na	עָשָׂה ka.pe.3ms	אֲשֶׁר pk.rl	בָּהּ fs pk.pp+pk.at	בֵּין pgH ka.wft.1s pk.cj	וְיֹשְׁלֵם na pk.pp	בּוֹא ka.wft.1s pk.cj

a:EL macht umkehren/zurückkehren
a:Gutes meines /st JaH
a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

נִשְׁכָּה NiSchKa´H „Gemach“	בְּחֶצְרִי BöChaZöRe´J in „Begrasten“ des	בֵּית Be´JT „Hauses von“	הָאֱלֹהִים HaÄLoHI´M dem „ÄLoHI´M“ ü:Beeidete {pl}
נִשְׁכָּה fs	בְּחֶצְרִי mfp.cs pk.pp	בֵּית [na].ms.cs	הָאֱלֹהִים [na].mp pk.at

וַיַּרְעֵה WaJje´Ra´H und „es war übel“ und er war böse	לִי Li´I zu mir	מֵאֲדָר MöÖ´D überaus	וְאֶשְׁלִיכָהּ WaÄSchLI´KhaH und „ich machte werfen“	אֶת־ ÄT- ÄT	כָּל־ KoL- „alle“	כְּלִי KöLe´J „Geräte“ des „Gefäße des“	בֵּית־ BheJT- „Haus des“	טוֹבִיָּה ThOBhIja´H ThOBhIja´H ü:Gutes JaHs	הַחוּץ HaChU´Z dem „Draußen“ dem „Draußen“	מִן־ MiN- von
רַעַע ka.wft.3ms pk.cj	ל sf.1s pk.pp	מֵאֲדָר pk.av	שָׁלַךְ pgH hi.wft.1s pk.cj	אֶת pk	כָּל [na].ms.[cs]	כְּלִי mp.cs	בֵּית [na].ms.cs	טוֹבִיָּה na	הַחוּץ ms pk.at	מִן pk.pp

a:Gutes meines /st JaH

הַלְשָׁכָה:

HaLiSchKa´H dem „Zimmer“ dem ~Zum-Wohnense/enden
הַלְשָׁכָה fs pk.at

וְאָמְרָהּ WaÖMöRa´H und „ich sprach“	וַיִּטְהָרוּ WajöThaHaRU´H und „sie reinigten“	הַלְשָׁכוֹת HaLöSchäKhO´T die „Zimmer“ die ~Zum-Wohnense/enden	וְאֶשְׁיָבָהּ WaÄSchI´BhaH und „ich machte zurückkehren“ und ich brachte zurück	שָׁם Scha´M dort	כְּלִי KöLe´J „Geräte“ des „Gefäße des“	בֵּית Be´JT „Hauses von“	הָאֱלֹהִים HaÄLoHI´M dem „ÄLoHI´M“ ü:Beeidete {pl}	אֶת־ ÄT- ÄT
אָמַר pgH ka.wft.1s pk.cj	טָהַר pi.wft.3mp pk.cj	הַלְשָׁכָה fp pk.at	שָׁבָהּ pgH hi.wft.1s pk.cj	שָׁם pk.av	כְּלִי mp.cs	בֵּית [na].ms.cs	הָאֱלֹהִים [na].mp pk.at	אֶת pk

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְהַלְבֹנָה:

HaMiNCha´H die „Spende“ die ~Beruhigung
הַלְבֹנָה fs pk.at

Sicherstellung der Zuteilungen für die LöWiJi´M

וְאָדָּעָהּ WaÄDöÄ´H und „ich erkannte“	כִּי־ Ki- „dass“ denn	מְנוֹת MöNaJO´T „Zugeteilte von“	הַלְוִיִּם HaLöWiJi´M den „LöWiJi´M“ ü:Sieh Verpflichtendem Zugehörige	לֹא־ Lo- „nicht“	נִתְּנָהּ NiTa´NaH „wurde gegeben sie“	וַיִּבְרָחוּ WajjiBhRöChU´H und „sie entwichen“	אִישׁ־ °ISch- „Mann“ ~Ur-Selender
יָדַעַהּ pgH ka.wft.1s pk.cj	כִּי pk.cj, ms	מְנוֹת fp.cs	הַלְוִיִּם na.mp pk.at	לֹא־ na	נָתַן ni.pe.3fs	בָּרַחַהּ ka.wft.3mp pk.cj	אִישׁ ms.[cs]

לְשִׁיחָהּ LöSsaDe´HU zum „Gefild“, seinem	הַלְוִיִּם HaLöWiJi´M die „LöWiJi´M“ ü:Sieh Verpflichtendem Zugehörige	עֹשֵׂי ÖSse´J „Tätigende“ von Tuende von	הַמְּלָאכָהּ HaMöLä´Kha´H dem „Auftrag“
לְשִׁיחָהּ fs	הַלְוִיִּם na.mp pk.at	עֹשֵׂי ka.pt.mp.cs	הַמְּלָאכָהּ fs pk.at

וְאֶרִיכָהּ WaÄRI´BhaH und „ich haderte“	אֶת־ ÄT- ÄT	הַסְּגָנִים HaSöGaNI´M den „Präfecten“ den ~Weggewendeten	וְאָמְרָהּ WaÖMöRa´H und „ich sprach“	מִדּוּעַ MaDU´Ä weshalb ~was-Erkenntnis	נִעְזָבָהּ NäÄSa´Bh „wurde verlassen es“ wurde verlassen er	בֵּית־ BeJT- „Haus von“	הָאֱלֹהִים HaÄLoHI´M dem „ÄLoHI´M“ ü:Beeidete {pl}	וְאֶקְבָּצֵם WaÄQBöZe´M und „ich scharte“, sie
רִיבָהּ pgH ka.wft.1s pk.cj	אֶת pk	הַסְּגָנִים mp pk.at	אָמַר pgH ka.wft.1s pk.cj	מִדּוּעַ pk.av	עִזָּבָהּ ni.pe.3ms	בֵּית [na].ms.cs	הָאֱלֹהִים [na].mp pk.at	קָבַצְתִּים sf.3mp ka.wft.1s pk.cj

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

עַל־עֲמָדָם:

WaÄÄMiDe´M auf und „ich machte stehen“, sie
עַמָּדָם sf.3mp hi.wft.1s pk.cj

וְכָל־ WöKhaL- und „all“	וַיְהוּדָהּ JöHUDa´H JöHUDa´H ü:Dankendes	הַבִּיאֻ HeBhI´U „brachten sie“ machten kommen sie	מַעֲשֶׂר Ma´Ssa´R „Zehnten von“	הַדָּגָן HaDaGa´N dem „Getreide“	וַתִּירֹשׁ WöHaTIRO´Sch und dem „Süßwein“	וַתִּצְהַר WöHajjiZHä´R und dem „Ausgedrängten“	לְאוֹצְרוֹתֶיהָ La°OZaRO´T zu den „Vorratskammern“ zu den Schätzen/~Angehäuften/Vorräten
כָּל־ ms.[cs] pk.cj	וַיְהוּדָהּ na	בִּיאֻ hi.pe.3p	מַעֲשֶׂר ms.cs	הַדָּגָן ms pk.at	תִּירֹשׁ ms pk.at	יִצְהָר ms pk.at	אוֹצָרָהּ mp pk.pp+pk.at

וְאֹצְרָהּ Wa°OZöRa´H und „ich machte anhäufen“	עַל־ ÄL- „über“ auf	אוֹצְרוֹתֶיהָ °OZaRO´T „Vorratskammern“ Schätzen/~Angehäuften/Vorräten	שְׁלָמָהּ SchäLäMja´H SchäLäMja´H ü:Friedensgabe JaHs	הַכֹּהֵן HaKoHe´N den „Priester“	וַצְדִּיק WöZaDO´Q und ZaDO´Q ü:Gerechtigkeit	הַסּוֹפֵר HaSOPhe´R den „Aufzähler“	וּפְדִיָּהּ UphöDaja´H und PöDaja´H ü:JaH kauft los {ar}	מִן־ MiN- von
אָצַרָהּ pgH hi.wft.1s pk.cj	עַל pk.pp	אוֹצָרָהּ mp	שְׁלָמָהּ na	הַכֹּהֵן ms pk.at	וַצְדִּיק na pk.cj	הַסּוֹפֵר ms pk.at	וּפְדִיָּהּ na pk.cj	מִן pk.pp

וְעַל־ WöÄL- und auf	יָדָם JaDa´M „Handseite“, ihrer Hand ihrer	חֲנוּ ChaNa´N ChaNa´N ü:Beagnadung	בֶּן־ BäN- „Sohn des“	זָכוּר ŠaKU´R ŠaKU´R ü:Männlicher	בֶּן־ BäN- „Sohn des“	מִתְּנָהּ MaTaNa´H MaTaNa´H ü:Geben JaHs	כִּי־ Ki- „denn“	נֶאֱמָנִים NäÄMaNI´M „Angetreutwerdende“
עַל pk.pp pk.cj	יָדָם sf.3mp mfs.cs	חֲנוּ na	בֶּן־ [na].ms.cs	זָכוּר na	בֶּן־ [na].ms.cs	מִתְּנָהּ na	כִּי pk.cj, ms	נֶאֱמָנִים ni.pt.mp

a: ~Gedenkender

נחשבו	ועליהם	לחלק	לאחיהם:
NäChSchä´BhU=	WaÄLe´Hä´M=	LaChäLo´Q=	LaÄChe´Hä´M=
„wurden gerechnet sie“	und auf, ihnen=	zu „verteilen zu glätten	zu „Brüdern“ ,ihren=
חשב	על	ל	ל
ni.pe.3p	sf.3mp pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	sf.3mp mp.cs

זכרה	לי	אלהי	על- זאת	ואל-	תמח	חסדי	אשר	עשיתי
ŠoKhRaH=	Li´=	ÄLoHa´J=	ÄL=	WöÄL=	Tä´MaCh=	ChäSaDa´J=	ÄSchä´R=	ÄSsi´Ti=
„gedenke!“	zu mir	„ÄLoHi´M“ meiner ü:Beeidete {pl}	aufgrund auf	und nicht	„du mögest wegwischen“	„Hulden“* meine ~Lebens-Geheimnisse meine	welche	getätigt* ich getan ich
זכר	ל	אלהים	על	אל	מחה	חסד	אשר	עשה
pgH ka.1.ms	sf.1s pk.pp	sf.1s mp.cs	aj.fs pk.pp	pk.av.ng pk.cj	hi.ft.2ms/3fs.j	sf.1s mp.cs	pk.ri	ka.pe.1s

a: Urverpflichtete {pl}, e:Götter

בבית	אלהי	ובמשמריו:
BöBhe´IT=	ÄLoHa´J=	UBhöMiSchMaRa´W=
im „Haus des“	„ÄLoHi´M“ meines ü:Beeidete {pl}	und in „Hutschaften“*, seinen
בית	אלהים	ב משמר ו
ms.cs pk.pp	sf.1s mp.cs	sf.3ms mp.cs pk.pp pk.cj

Die Enthüllung des SchaBa´T wird verhindert

בימים	ההמה	ראיתי	ביהודה	דרכים-	נתות	בשבת	ומביאים	הערמות
BajjaMI´M=	HäHe´MaH=	Ra´i´Ti=	BhI,HUDa´H=	Do,RöKhI,M=	GiTO´T=	BaSchäBa´T=	UMöBhi´i´M=	HaÄReMO´T=
in den „Tagen“	den, ihnen=	sah ich	in jöHUDa´H ü:Dankendes	„Tretende von“	„Keltern“	in dem „SchaBa´T“ ü:Sitzen	und „Bringende“ und Kommen machende	die „Getreidehaufen“ die Haufen/~Listigen
ב יום	ה	ראה	ב	דרך	נת	שבת	בוא	ה ערמה
mp pk.pp+pk.at	pn.in.3mp pk.at	ka.pe.1s	na pk.pp	ka.pt.mp	fp	mfs pk.pp+pk.at	hi.pt.mp pk.cj	fp pk.at

ועמסים	על-	חתמרים	ואף-	זין	ענבים	ותאנים	וכל-	משא	ומביאים
WöÖMöSi´M=	ÄL=	HaChäMoRi´M=	WöÄPh=	Ja´JiN=	ÄNaBhi´M=	UTöENi´M=	WöKhoL=	MaSsä´=	UMöBhi´i´M=
und „Aufladende“	auf	die „Esel“ die ~Schäumenden	und „gar“ und Schnauben	„Wein“	„Trauben“	und „Feigen“ und ~Geilheiten	und „alle“	„Traglast“* ~Darlehen	und „Bringende“ und Kommen machende
עמס	על	ה חמור	אף	זין	ענב	תאנה	כל	משא	בוא
ka.pt.mp pk.cj	pk.pp	mp pk.at	pk.cj, ms.[cs] pk.cj	ms	mp	fp pk.cj	ms.[cs] pk.cj	[na].ms.[cs]	hi.pt.mp pk.cj

a: Aufhören

ירושלם	ביום	השבת	ואעיד	ביום	מכרם	ציד:
jöRUSchäLa´iM=	BöJO´M=	HaSchäBa´T=	WaÄ´I´D=	BöJO´M=	MikhRa´M=	Za´JiD=
„jöRUSchäLa´iM“ ü:Zielseiender Friede	im „Tag von“	dem „SchaBa´T“ ü:Sitzen	und „ich machte bezeugen“	im „Tag des“	„Verkaufens“ ,ihres Kaufpreises ihres	„Zehrung“* Erjagung
ירושלם	ב יום	ה שבת	ו עור	ב יום	מכר מכר	ציד
na	ms.[cs] pk.pp	mfs pk.at	hi.wft.1s pk.cj	ms.[cs] pk.pp	sf.3mp ms.cs[ka.if.cs]	ms

והצרים	ישבו	בה	מביאים	דאג	וכל-	מכר	ומכרים	בשבת
WöHaZoRi´M=	Ja´SchBhU=	Bhā´H=	MöBhi´i´M=	Da´oG=	WöKhoL=	Mä´KhäR=	UMöKhöRi´M=	BaSchäBa´T=
und die „ZoRi´M“ ü:Felsigem Zugehörige {mp}	hatten Sitz sie	in „ihr“	„bringende“ kommen machende	„Gefischtes“ ~Bangen	und „allen“	„Kaufpreis“	und „verkaufende“	in dem „SchaBa´T“ ü:Sitzen
ב יום	ישב	ה	בוא	דג	כל	מכר	מכר	שבת
na	ka.pe.3p	sf.3fs pk.pp	hi.pt.mp	ms	ms.[cs] pk.cj	ms	ka.pt.mp pk.cj	mfs pk.pp+pk.at

a: Aufhören

לבני	יהודה	ובירושלם:
LiBhNe´=	jöHUDa´H=	UBhIRUSchäLa´iM=
zu „Söhnen von“	„jöHUDa´H“ ü:Dankendes	und in jöRUSchäLa´iM ü:Zielseiender Friede
בן	יהודה	ירושלם
mp.cs pk.pp	na	na pk.pp pk.cj

ואריבה	את	חרי	יהודה	ואמרה	להם	מה-	הדבר	הרע	הזה
WaÄRI´BhaH=	Ä´T=	ChoRe´=	jöHUDa´H=	WaÖMöRa´H=	LäHä´M=	Ma,H=	HaDaBhā´R=	HäRa´=	HaSä´H=
und „ich haderte“	ET	„Vornehmen von“ Löchern/~Gebilechten von	„jöHUDa´H“ ü:Dankendes	und „ich sprach“	zu „ihnen“	was,	die „Sache“ das Wort	die „böse“ das böse	die „diese“ das dieses
ב ריב	את	חרי	יהודה	אמר	ל	מה	ה דבר	ה רע	ה זה
pgH ka.wft.1s pk.cj	pk	mp.cs	na	ka.wft.1s pk.cj	sf.3mp pk.pp	pn.?	ms pk.at	aj.ms pk.at	aj.ms, pn.d!/ri pk.at

a: Aufhören

אשר	אתם	עשים	ומחללים	את-	יום	השבת:
ÄSchä´R=	ÄTä´M=	ÖSsi´M=	U,MöChäLöLi´M=	ÄT=	JO´M=	HaSchäBa´T=
welche	„AT ihr“	„tuende“	und ~durchbohrende	ÄT=	„Tag von“	dem „SchaBa´T“ ü:Sitzen
אשר	אתם	עשה	חלל	את	יום	שבת
pk.ri	pn.in.2mp	ka.pt.mp	pi.pt.mp pk.cj	pk	ms.[cs]	mfs pk.at

תלוא	כה	עשו	אבותיכם	ניבא	אלהינו	עלינו	את	כל-	הרעה	הזאת
HäLO´=	Kho´H=	ÄSsu´=	ÄBho,TelKhä´M=	WajjaBhe´=	ÄLoHe´JNU=	ÄLe´JNU=	Ä´T=	KoL=	HaRaÄ´H=	HaSo´oT=
„ist´s dass, nicht“	so	taten sie	„Väter“*, eure	und „er brachte“ und er machte kommen	„ÄLoHi´M“ unserer ü:Beeidete {pl}	„über uns“ auf uns	ET	„all“	das „Böse“	das „dieses“
ל	כה	עשה	אב	בוא	אלהים נו	על נו	את	כל	ה רעה	ה זה
pk.ng pk.?	pk.av	ka.pe.3p	sf.2mp mp.cs	hi.wft.3ms pk.cj	sf.1p mp.cs	sf.1p pk.pp	pk	[na].ms.[cs]	sb/aj.fs pk.at	aj.fs, pn.d!/ri pk.at

ועל	העיר	הזאת	ואתם	מוסיפים	תרון	על- ישראל	לחלל	את-
WöÄ´L=	Hä´i´R=	HaSo´oT=	WöÄTä´M=	MOSiPhI´M=	ChäRO´N=	ÄL=	LöChäLe´L=	ÄT=
und „über“ und auf	die „Stadt“ den Dringlichen {ar}	die „diese“	„und „AT ihr“	„hinzufügen machende“	„Entbrennen“	„über“ ü:Es fürstet EL	zu „entheiligen“ zu ~durchbohren	ÄT=
על	ה עיר	ה זה	אתם	יכר	הרון	על	לחלל	את
pk.pp pk.cj	fs.[cs] pk.at	aj.fs, pn.d!/ri pk.at	pn.in.2mp pk.cj	hi.pt.mp	ms	pk.pp	pi.if.[cs] pk.pp	pk

a: Urverpflichtete {pl}, e:Götter

a: Erwecken, Schüren, ~Jungesel, ~Gegner

a: Er kämpft/liedet EL

a: Aufhören

השבת:

HaSchäBa´T=

den „SchaBa´T“
ü:Sitzen

שבת

mfs pk.at

ויהי	כאשר	צללו	שערי	ירושלם	לפני	השבת	ואמרה
WajöHi´=	KaÄSchä´R=	ZäLäLu´=	SchäÄRe´J=	jöRUSchäLa´iM=	LiPhNe´J=	HaSchäBa´T=	WaÖMöRa´H=
und „es wurde“ und er wurde	wie welches	beschatteten sie schwirten / sackten ab sie	„Tore von“ ~Haare von	„jöRUSchäLa´iM“ ü:Zielseiender Friede	zu „Angesichtern von“	dem „SchaBa´T“ ü:Sitzen	und „ich sprach“
ו	כ כאשר	צלל	שער	ירושלם	ל פנה	ה שבת	אמר
ka.wft.3ms pk.cj	pk.ri pk.pp	ka.pe.3p	mp.cs	na	mfp.cs pk.pp	mfs pk.at	pgH ka.wft.1s pk.cj

N 13.19

וַיִּסְגְּרוּ	הַדְּלֹתוֹת וְאִמְרָה	אֲשֶׁר לֹא יִפְתְּחוּם עַד אֶת־הַשַּׁבָּת
WajjiSaGöRU » und „sie wurden geschlossen“	HaDöLaTO´T » die „Türen“	HaSchaBa´T » dem „SchaBa´T“ ü:Sitzen 1
סגר	הַדְּלֹת	הַשַּׁבָּת
ni.wft.3mp pk.cj	fp pk.at	mfs pk.at

1 a: Aufhören

וּמַנְעִרִי	עַל-הַשְּׂעָרִים לֹא-יָבוֹא מִשָּׂא	בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת:
UMINöÄRa´J » und von „Jünglingen“ meinen	Lo » nicht	HaSchaBa´T » dem „SchaBa´T“ ü:Sitzen 1
מן נער י	לא יבוא	ביום השבת
sf.1s mp.cs pk.pp pk.cj	pk.ng ka.ft.3ms	ms.[cs] pk.pp

וַיִּלְיֵנוּ	הַרְכָּלִים וּמִכְרֵי	כָּל-מִמְכָּר	מִחוּץ לִירוּשָׁלַם	פָּעַם
WajjaLi´NU » und „sie nächtigten“	UMoKhöRe´J » und „Verkaufende von“	MIMKa´R » „Verkauftwerdenden“	MiChU´Z » von „außerhalb“ von draußen	Pa´ÄM » „Mal“ Durchpulstes
ליון	מכר	ממכר	מחוץ	פעם
ka.wft.3mp pk.cj	ka.pt.mp.cs pk.cj	ms ms.[cs]	ms.[cs] pk.pp	fs.cs

וּשְׁתִּים:

USchöTa´JIM »
und „zwei“
und ~doppelgesetzte

שנים

car.fd pk.cj

וְאֶעֱדָה	בָּהֶם	וְאִמְרָה	אֲלֵיהֶם	מִדּוּעַ	אִתָּם	לָנִים	נֶגֶד	תְּחוּמָה	אִם-יִמ-»
WaÄ´I´Dah » und „ich machte bezeugen“	BhaHä´M » „gegen „sie“ in ihnen	WaÖMöRa´H » und „ich sprach“	ÄLe/Hä´M » zu „ihnen“	MaDU´Ä » weshalb	ÄTä´M » „AT ihr“	LeNI´M » „nächtigende“	Nä´GäD » gegenwärtig ~herzoglich	HaChOMa´H » der „Mauer“ der ~Heißen	İM-» wenn
עוד ה	בם	אמר ה	אלם	מדוע	אתם	לנים	נגד	תחומה	אם
pgH hi.wft.1s pk.cj	sf.3mp pk.pp	pgH ka.wft.1s pk.cj	sf.3mp pk.pp	pk.av	pn.in.2mp	ka.pt.mp	pk.pp	fs pk.at	pk.cj

1 a: Aufhören

תִּשְׁנוּ	יָד	אֲשַׁלַּח	בָּכֶם	מִן-הָעֵת	הָהִיא	לֹא-בָאוּ	בַּשַּׁבָּת:
TiSchNU´ » „ihr wiederholt“	Ja´D » „Hand“	ÄSchLa´Ch » „ich entsende“	BaKhä´M » „gegen „euch“ in euch	Min » von	HaHi´ » der „ihr“	Lo » nicht	BaSchaBa´T » in dem „SchaBa´T“ ü:Sitzen 1
שנה	יד	שלח	בכם	מן	היא	לא באו	ב+ה שבת
ka.ft.2mp	mfs	ka.ft.1s	sf.2mp pk.pp	pk.pp	pn.in.3fs pk.at	pk.ng	pk.pp+pk.at

וְאִמְרָה	לָלוּיִם	אֲשֶׁר	מִטְהַרִּים	וּבָאִים	שְׁמֵרִים	הַשְּׂעָרִים	לְקַדֵּשׁ
WaÖMöRa´H » und „ich sprach“	LaLöWiJi´M » zu den „LöWiJi´M“ ü: Sich Verpflichtendem Zugehörige	ÄSchä´R » welche	MiThaHaRi´M » „sich Reinigende“	UBha´I´M » und „kommende“	SchoMöRI´M » „Hütende“	HaSchöÄRI´M » die „Tore“ die ~welche-Städte	LöQaDe´Sch » zu „heiligen“
אמר ה	לוי	אשר	טהר	בוא	שמר	השערים	קדש
pgH ka.wft.1s pk.cj	na.mp pk.pp+pk.at	pk.rl	ht.pt.mp	ka.pt.mp pk.cj	ka.pt.mp	mp pk.at	pi.if.[cs] pk.pp

אֶת-יָנוֹם	הַשַּׁבָּת	זֶם	זֶאת זְכָרָה-	לִי	אֲלֵהִי	וַחֲיוֹסָה	עָלַי	כָּרַב
ÄT- » ÄT	JO´M » „Tag von“	GaM » auch noch	So´ » „dieses“	Li´ » zu mir	ÄLoHa´J » „ÄLoHi´M“ meiner ü: Beeidete {pl} 2	WöChU´SaH » und „schöne,“ und ~berge	ÄLa´ » auf mir	KöRo´Bh » wie „Vielein der wie ~Meisterhaftes des
את ינום	השבת	זם	זאת זכרה	לי	אלהים	וחיוסה	עלי	כרב
ms.[cs] pk	mfs pk.at	pk.cj	aj.fs	pk.pp	sf.1s mp.cs	pgH ka.!.ms pk.cj	sf.1s pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp

1 a: Aufhören

2 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

חֲסֵדָךְ:

ChaSDä´Kha »
„Huld“, „deiner“
~Lebens-Geheimnisses deines

חסדך

sf.2ms ms.cs

Behaderung wegen der Ehen mit auswärtigen Weibern

גַּם	בַּיָּמִים	הֵהֶם	רָאִיתִי	אֶת-הַיְּהוּדִים	הַשִּׁיבּוּ	נָשִׁים
Ga´M » auch noch	BajjaMI´M » in den „Tagen“	HaHe´M » den „ihnen“	Ra´I´Ti » sah ich	ÄT- » ÄT	HoSchI´BhU » „Sitzgeben machten sie“	NaSchI´M » „Weibern“ ~Geliehenen/~Bewahrten
גם	ב+ה יום	הם	ראת	את	שיב	אשה
pk.cj	mp pk.pp+pk.at	pn.in.3mp pk.at	ka.pe.1s	pk	hi.pe.3p	fp

{אֲשֻׁדִּיּוֹת}	{אֲשֻׁדִּיּוֹת}	{עֲמוֹנִיּוֹת}	{עֲמוֹנִיּוֹת}	מוֹאבִּיּוֹת:
ÄSchDODIJO´T » „[ÄSchDODIJO´T]“	ÄSchDODIJO´T » „[ÄSchDODIJO´T]“	ÄMONIJO´T » „[ÄMONIJO´T]“	ÄMONIJO´T » „[ÄMONIJO´T]“	MOÄBHijO´T » „MOÄBHijO´T“ ü: Vom Vater Zugehörige {fp}
אשדודי	אשדודי	עמוני	עמוני	מואבי
na.fp.KT	na.fp.QR	na.fp.KT	na.fp.QR	na.fp

1 a: Dankendem Zugehörige {mp}

2 s: Anhang "KöTi´Bh und QöRe´J"

וּבְנֵיהֶם	חֲצִי	מִדְבָּר	אֲשֻׁדִּיּוֹת	וְאִינֶם	מִפְרִים	לְדַבֵּר	יְהוּדִית	וּכְלָשׁוֹן	עִם
UBhöNe/Hä´M » und „Söhne“, „ihre“	ChaZI´ » „Hälfte“	MöDaBe´R » „[wortend]“	ÄSchDODI´T » „[ÄSchDODI´T]“	WöëNa´M » und keine „sie“	MaKIRI´M » „kennenmachende“	LöDaBe´R » zu „worten“	JöHUDI´T » „JöHUDI´T“ 2	WöKHiLäSchO´N » und wie „Zunge“ von	Ä´M » „Volk“
בניהם	חצי	מדבר	אשדודי	אינם	מפריים	לדבר	יהודית	וכלשון	עם
sf.3mp mp.cs pk.cj	ms.[cs]	pi.pt.ms.[cs]	na	pk.av	hi.pt.mp	pi.if.[cs] pk.pp	na	mfs.cs pk.pp	mfs.[cs]

1 ü: Feuerbefreunderisch

2 ü: Dankende {fs}

נָעָם:

WaÄ´M »
und „Volk“

נָעָם

ms pk.cj

וְאָרִיב	עִמָּם	וְאִקְלָלֵם	וְאָכַף	מֵהֶם	אֲנָשִׁים	וְאִמְרָתָם
WaÄRI´Bh » und „ich haderte“	IMa´M » mit „ihnen“	WaÄQaLöLe´M » und „ich ~röstete sie und ich ~	WaÄKä´H » und „ich machte schlagen“	MeHä´M » von „ihnen“	ÄNaSchI´M » „Mannhafte“ Unheilvolle 1	WaÄMRöThe´M » und „raufte aus „sie“
וְאָרִיב	עִמָּם	וְאִקְלָלֵם	וְאָכַף	מֵהֶם	אֲנָשִׁים	וְאִמְרָתָם
ka.wft.1s pk.cj	sf.3mp pk.pp	sf.3mp pi.wft.1s pk.cj	hi.wft.1s pk.cj	sf.3mp pk.pp	mp	sf.3mp ka.wft.1s pk.cj

וְאִשְׁבִּיעֵם	בְּאֵלֵהֶם	אִם-תִּתְּנוּ	בְּנִתֵיכֶם	לְבָנֵיהֶם	וְאִם-תִּשְׂאוּ	מִבְּנֵי תֵּיחֶם
WəʔSchBIÉ´M≠ und +ich beschwor´,sie≠ und ich machte schwören sie	Be,°LoHI´M≠ im ,ÄLoHI´M´ ü:Beeidete {pl} 2	ʔM-» wenn	TITÖNU´» ihr gebt	BhöNo,TelKhä´M≠ „Töchter“,eure	LiBhöNe/Hä´M≠ zu „Söhnen“,ihren	MiBöNo,TelHä´M≠ von „Töchtern“,ihren
שָׁבַע ׀ sf.3mp hi.wft.1s pk.cj	בְּ אֵלֵהֶם mp pk.pp	אִם pk.cj	נָתַן ka.ft.2mp	כֵּם sf.2mp fp.cs	בְּתָם pk.cj	מִן בְּתָם sf.3mp fp.cs pk.pp

1 a: ~Ur-Geliehene/- Bewahnte/-Weiber

2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְלָכֶם:	לְבָנֵיכֶם
WöLaKhä´M≠ und zu ,euch	LiBhöNe/Khä´M≠ zu „Söhnen“,euren zu ~Erbauern euren
כֵּם sf.2mp pk.pp pk.cj	בְּ כֵם sf.2mp mp.cs pk.pp

הָלֹא	עַל-	אֵלָה	חֲטָא-	שְׁלֹמָה	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	וּבְגוֹזִים	הַרְבִּים	לֹא-	הִיא
HəLO´° ist´s dass, nicht	ÄL-» aufgrund	É´LäH» „diesen“	ChəThə´°-» „verfehlte er“	SchöLoMo´H» SchöLoMo´H ü:Friedender	Mä´LäKh» „Regent von“	JiSsRaÉ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 1	UBhaGOJi´M» und in den ,Nationen	HaRaBI´M» den ,vielen den meisterhaften	Lo,°-» nicht	Həja´H» „wurde er“
הָ לֹא pk.ng pk.?	עַל pk.pp	אֵלָה aj.mfp, pn.d.1p	חֲטָא ka.pe.3ms	שְׁלֹמָה na	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	יִשְׂרָאֵל na	וְ בָּהֶּם mp pk.pp+pk.at pk.cj	הָ רַב aj.mp pk.at	לֹא pk.ng	הִיא ka.pe.3ms

מֶלֶךְ	כְּמוֹ הוּ	וְאֶהוּב	לְאֵלֵהֶי	הִיא	וַיִּתְּנֶהּ	אֵלֵהֶם	מֶלֶךְ	עַל-	כָּל-
Mä´LäKh» „Regent“	KəMo´HU≠ wie was er	WöÄHU´Bh» und ,Geliebtwerdender	Le,°LoHə´W» zum „ÄLoHI´M´“,seinem ü:Beeidete {pl} 2	Həja´H» „wurde er“	WəjjiTöNe´HU» und +er gab´,ihn	ÄLoHI´M≠ ÄLoHI´M´ ü:Beeidete {pl} 2	Mä´LäKh» „Regent“	ÄL-» „über auf“	KoL-» „all“
מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	כְּמוֹ הוּ sf.3ms pk.pp	אֶהוּב kpp.ms pk.cj	לְ אֵלֵהֶם ו sf.3ms mp.cs pk.pp	הִיא ka.pe.3ms	נָתַן ka.wft.3ms pk.cj	הוּ mp sf.3ms	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	עַל pk.pp	כָּל [na].ms.[cs]

1 a:Er kämpft/liedet EL

2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

יִשְׂרָאֵל	נִם-	אוֹתוֹ	הַחֲטָאוֹ	הַנְּשִׁים	הַנְּכָרִיּוֹת:
JiSsRaÉ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 1	GəM-» auch noch	°OTO´» „OT“,ihn	HəChəThi´°U≠ „machten verfehlen sie“	HaNaSchi´M≠ die „Weiber“ die ~Geliehenen/~ Bewahnten	HaNaKhRijO´T≠ die „auswärtigen“ die ~abgeschnittenen
יִשְׂרָאֵל na	נִם pk.cj	אוֹתָא sf.3ms mfsjpk.pp/oa	חֲטָא hi.pe.3p	אִשָּׁה fp pk.at	נְכָרִי aj.fp pk.at

וְלָכֶם	הַנְּשִׁמָּע	לַעֲשֹׂת	אֵת כָּל-	הַרְעָה	הַגְּדוֹלָה	הַזֹּאת	לְמַעַל
WöLaKhä´M» und zu ,euch	HəNiSchMa´°≠ ist´s dass, „wir hören werden“ ist´s dass gehört wurde er	LaÄSso´T≠ zu ,tun	É´T» ET	HəRaÄ´H» das „Böse“ die Böse	HaGöDOLə´H≠ das „große“ die große	HaŠo´°T≠ das „dieses“ die diese	LiM°Ö´L≠ zu ,„übertreten“
כֵּם sf.2mp pk.pp pk.cj	שָׁמַע ni.pe.3ms, ka.ft.1p pk.?	לַ עֲשֵׂה ka.if.[cs] pk.pp	אֵת כָּל [na].ms.[cs]	הַ רְעָה sb/aj.fs pk.at	הַ גְּדוֹלָה aj.fs pk.at	הַ זֹּאת aj.fs, pn.d./ri pk.at	לְ מַעַל ka.if.[cs] pk.pp

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

בְּאֵלֵהֶינִי	לְהַשִּׁיב	נָשִׁים	נְכָרִיּוֹת:
Be,°LoHe´JNU≠ gegen/in „ÄLoHI´M´“ unseren ü:Beeidete {pl} 2	LöHoSchi´Bh≠ zum „Sitzgeben zu machen“	NaSchi´M» „Weibern“ ~Bewahnten	NoKhRijO´T≠ „auswärtigen“ ~abgeschnittenen
נָשִׁים sf.1p mp.cs pk.pp	לְ יִשָּׁב hi.if.[cs] pk.pp	אִשָּׁה fp	נְכָרִי aj.fp

וּמִבְּנֵי	יְוִדָּה	בֶּן-	אֶלְיָשִׁיב	הַכֹּהֵן	הַגְּדוֹל	חֶתָן	לְסַנְבַּלֵּט	הַחֲרָנִי
UMiBöNe´J» und von „Söhnen des“	JOJaDa´°» JOJaDa´° ü:JhWh erkennt	BäN-» „Sohn des“	ÄLJaSchi´Bh≠ ÄLJaSchi´Bh ü:EL bringt zurück 1	HaKoHe´N» des ,Priesters	HaGaDO´L≠ des ,großen	ChəTə´N» „Schwiegersohn“ Hochzeiter	LöSaNBhaLa´Th» zu SaNBhaLa´Th ü:Haß in Umflorung {ar}	HaChoRoNI´≠ dem ChoRoNI´ ü:Entbrennen meines 2
וּ מִן בְּנֵי mp.cs pk.pp pk.cj	יְוִדָּה na	בֶּן [na].ms.cs	אֶלְיָשִׁיב na	הַ כֹּהֵן ms pk.at	הַ גְּדוֹל aj.ms pk.at	חֶתָן ms	לְ סַנְבַּלֵּט na pk.pp	הַ חֲרָנִי na pk.at

1 a:EL macht umkehren/zurückkehren

2 a:Entbrennen Zugehöriger

וְאֶבְרִיָּהּ	מַעַלִּי:
WəÄBhRiChe´HU» von auf mir	MeÄLa´J» von auf mir
וְ בָּרַח הוּ sf.3ms hi.wft.1s pk.cj	מִן עַל י sf.1s pk.pp pk.pp

Abschlussgebet NöChäMJa´Hs

זִכְרָה	לָהֶם	אֵלָהִי	עַל	נֶאֱלִי	הַכֹּהֵן	וּבְרִית	הַכֹּהֵן
ŠoKhRa´H» „gedenke!“	LaHä´M≠ zu ,ihnen	ÄLoHa´J≠ „ÄLoHI´M´“ meiner 1	Ä´L≠ „aufgrund/auf“	GəÖLe´J» „Besudelungen von“	HaKöHuNa´H≠ dem „Priesteramt“	UBhöRI´T» und „Bund von“	HaKöHuNa´H≠ dem „Priesteramt“
זִכְרָה pgH ka.1.ms	הֵם sf.3mp pk.pp	אֵלֵהֶם י sf.1s mp.cs	עַל עַל pk.pp ar.kaA.pe.3ms	נֶאֱלִי mp.cs	הַ כֹּהֵן fs pk.at	בְּרִית fs.[cs] pk.cj	הַ כֹּהֵן fs pk.at

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 ü:Sich Verpflichtendem Zugehörige

וְהַלּוּיִם:
WöHaLöWiji´M≠ und den „LöWiji´M´“ 2
וְ לִי na.mp pk.at pk.cj

וְשִׁהֲרָתִים	מִכָּל-	נֶכֶד	וְאֶעֱמִידָה	מִשְׁמֵרֹת	לְפָנֶיהֶם	וְלַלּוּיִם
WöThi,HARTi´M≠ und „reine ich“,sie	MIKOL-» von „aller“	NeKhə´R≠ „Auswärtigkeit“ ~Abgeschnittenheit	WəÄMi´DaH» „aufgrund/auf“	MiSchMaRO´T≠ „Obhutschaften“	LaKoHaNI´M» zu den „Priestern“	WöLaLöWiji´M≠ und zu den „LöWiji´M´“ ü:Sich Verpflichtendem Zugehörige
וְ שִׁהֲרָתִים sf.3mp pi.wpe.1s pk.cj	מִן כָּל ms.cs pk.pp	נֶכֶד ms	וְ עֹמֵד הָ pgH hi.wft.1s pk.cj	מִשְׁמֵרֹת fp	לְ פָנֶיהֶם mp pk.pp+pk.at	לְ לִי na.mp pk.pp+pk.at pk.cj

אִישׁ	בְּמִלְאָכָּתוֹ:
°I´Sch» „Mann“ ~Ur-Seienden	BiM°La´°KhTO´≠ im „Auftrag“,seinem
אִישׁ ms.[cs]	בְּ מִלְאָכָּה ו sf.3ms fs.cs pk.pp

וְלִקְרָבָן	הָעֵצִים	בְּעֵתִים מְזֻמָּנוֹת	וְלִבְכוּרִים	זִכְרָה-לִי	אֵלָהִי
ULöQuRBa´N» und zum „Darnahen“ von	HəÉZI´M≠ den „Bäumigen“	BöITI´M» in „Zeiten“	MöŠuMaNO´T≠ „befristetwerdenden“	ŠoKhRaH-» „gedenke!“	ÄLoHa´J≠ „ÄLoHI´M´“ meiner 1
וְ לִקְרָבָן ms.cs pk.pp pk.cj	הָ עֵץ mp pk.at	בְּ עֵת mfp pk.pp	וְ לְ פָנֶיהֶם mp pk.pp+pk.at pk.cj	זִכְרָה לִי pgH ka.1.ms	אֵלָהִי י sf.1s mp.cs

ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לְטוֹבָה:
LōThOBhə´H≠
zum „Guten“
טוֹבָה
fs pk.pp